

**ACORD
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII ARGENTINA
PENTRU COOPERAREA ÎN FOLOSIREA PASNICĂ A ENERGIEI NUCLEARE**

DATE RELEVANTE PRIVIND ACORDUL

Data semnării: 27 noiembrie 1990
Locul semnării: Buenos Aires, Argentina

ROMANIA a ratificat Acordul prin HG nr. 354/1993, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 196 din 16.08.1993.

TEXTUL INTEGRAL AL ACORDULUI

Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Argentina, denumite in continuare parti contractante,

avand in vedere relatiile traditionale de prietenie dintre popoarele celor doua tari si dorinta lor continua de a dezvolta cooperarea in folosirea energiei nucleare in scopuri pasnice,

recunoscand dreptul tuturor tarilor la dezvoltarea si folosirea pasnica a energiei nucleare, precum si dreptul de a poseda tehnologie nucleara pentru aceste scopuri,

considerand ca dezvoltarea energiei nucleare in scopuri pasnice este un pas important in promovarea progresului social si economic al popoarelor lor,

luand in considerare eforturile ambelor tari indreptate spre introducerea energiei nucleare si folosirea ei in scopuri pasnice pentru satisfacerea necesitatilor dezvoltarii sociale si economice a tarilor lor,

in scopul folosirii posibilitatilor oferite de progresul economic, stiintific si tehnologic al celor doua tari,

au convenit urmatoarele:

ARTICOLUL I

Partile contractante, pe baza respectului reciproc al suveranitatii, neamestecului in treburile interne ale celeilalte parti si a avantajului reciproc, vor incuraja promovarea cooperarii in dezvoltarea si folosirea pasnica a energiei nucleare, in conformitate cu nevoile si prioritatile programelor lor nucleare nationale.

ARTICOLUL II

Partile contractante sunt de acord sa coopereze, in special, in urmatoarele domenii:

a) cercetarea fundamentala si aplicata privind utilizarea pasnica a energiei nucleare;

- b) cercetarea, dezvoltarea, proiectarea, constructia si exploatarea reactorilor nucleari de cercetare si de putere si a instalatiilor din ciclul combustibilului nuclear;
- c) ciclurile combustibilului nuclear, incluzand cercetarea si exploatarea resurselor nucleare, producerea elementelor combustibile si gestionarea deseurilor radioactive;
- d) productia industrială a componentelor si materialelor destinate utilizării la reactori nucleari si ciclurile lor de combustibil nuclear, controlul distructiv al acestora si serviciile asociate;
- e) producerea radioizotopilor si aplicatiile lor;
- f) protectia fizica a materialelor nucleare;
- g) protectia radiologica, securitatea nucleara si evaluarea impactului radiologic al energiei nucleare si al ciclului sau de combustibil nuclear asupra mediului inconjurator;
- h) medicina nucleara;
- i) alte aspecte tehnologice ale folosirii pasnice a energiei nucleare pe care partile contractante le considera de interes reciproc.

ARTICOLUL III

Cooperarea stipulata la art. II va fi efectuata prin:

- a) asistenta tehnica reciproca pentru formarea si pregatirea personalului stiintific si tehnic;
- b) schimb de experti;
- c) schimb de conferentieri, experti si tehnicieni pentru cursuri si seminarii;
- d) subventii si burse;
- e) consultatii reciproce in probleme stiintifice si tehnologice;
- f) stabilirea de grupe comune de lucru pentru realizarea de studii si proiecte specifice pentru cercetarea stiintifica si dezvoltarea tehnologica;
- g) livrarea reciproca de echipament si servicii referitoare la domeniile mentionate in art. II;
- h) schimb de informatii si documentatie referitoare in domeniile mentionate mai sus, conform art. IV;
- i) asistenta tehnica pentru constructia si exploatarea centralelor nucleare-electrice de putere si a altor proiecte, producerea materialelor, echipamentelor si efectuarea de proiecte de studii;
- j) alte forme de cooperare ce se vor conveni intre parti, inclusiv cele prevazute in cadrul art. V.

ARTICOLUL IV

In scopul realizării cooperării prevazute in acest acord, partile contractante au desemnat, in numele Guvernului Romaniei, Ministrul Industriilor si, in numele Guvernului Republicii Argentina, Comisia Nationala pentru Energie Atomica (C.N.E.A.). Ambele organizatii, de comun acord si in scopul promovării indeplinirii acordului, vor putea facilita participarea altor institutii particulare sau publice din tarile respective.

ARTICOLUL V

Organizatiile interesate vor putea incheia separat intelegeri care sa prevada conditii de cooperare specifice, drepturi si obligatii privind aplicarea acestui acord, incluzand - cand este cazul - conditiile de reexport.

ARTICOLUL VI

Partile contractante pot folosi liber orice informatii schimbate in conformitate cu prevederile acestui acord, exceptand cazurile cand partea care furnizeaza asemenea informatii a facut cunoscute, in prealabil, restrictiile si rezervele privind folosirea sau transferul lor. Daca informatia si documentatia destinata schimbului este protejata prin brevetele uneia dintre partile contractante, conditiile pentru folosirea si transferul lor vor fi supuse reglementarilor legale in vigoare in cele doua tari.

ARTICOLUL VII

Partile contractante, in conformitate cu reglementarile lor, vor facilita livrarea prin transferuri, imprumuturi, inchirieri sau vanzari de materiale nucleare, tehnologie, echipamente si serviciile corespunzatoare, pentru aducerea la indeplinire a programelor nationale sau comune in utilizarea pasnica a energiei nucleare.

Partile contractante vor intensifica, de asemenea, cooperarea in cadrul simpozioanelor, congreselor si altor manifestari similare, care sunt organizate, de regula, de organizatiile internationale la care ambele tari sunt parti.

ARTICOLUL VIII

Orice material nuclear transferat in cadrul acestui acord, precum si orice echipament proiectat special sau pregatit pentru tratarea, folosirea sau producerea de materiale fisionabile speciale, vor fi folosite exclusiv in scopuri pasnice. Transferul unor astfel de materiale si echipamente sau tehnologii, la care se refera prezentul acord, se va face, in fiecare caz, pe baza acordului prealabil scris intre autoritatile guvernamentale componente din cele doua tari si va fi supus legilor si normelor in vigoare in Romania si Republica Argentina.

Partile contractante, in cadrul acordului prevazut in paragraful anterior, vor stabili modalitatea aplicarii sistemului de garantii prevazute de Agentia Internationala pentru Energia Atomica (A.I.E.A.), cu scopul de a se asigura ca materialul mentionat mai sus - incluzand generarea ulterioara de materiale fisionabile speciale - nu vor fi deturnate pentru producerea de arme nucleare sau alte dispozitive nucleare explozive.

Partile contractante vor lua masurile corespunzatoare pentru a asigura materialul nuclear, transferat in cadrul acestui acord, protectie fizica, la nivel nu mai redus decat cel recomandat de Agentia Internationala pentru Energia Atomica in documentul INFCIRC/225/REV. 2.

Orice material nuclear sau echipament transferat in cadrul acestui acord, care se afla sub regimul sistemului de garantii, va putea fi transferat in afara jurisdicției partii care l-a

primit, cu consultarea prealabila a celeilalte parti contractante, conform termenilor prevazuti in cadrul sistemului de garantii si, in orice caz, numai daca sunt aceleasi conditii prevazute in paragrafele anterioare sunt aplicate si in tara de destinatie.

ARTICOLUL IX

Partile contractante se vor informa reciproc asupra progresului la proiectele executate in cadrul acestui acord si vor incuraja cooperarea intre participantii la aplicarea lui.

ARTICOLUL X

Partile contractante se vor consulta reciproc asupra aspectelor pe care le vor aborda pe plan international privind utilizarea pasnica a energiei nucleare, care sunt de interes comun, in scopul armonizarii pozitiiilor lor in situatiile respective.

ARTICOLUL XI

Orice divergenta care ar putea sa apara cu privire la aplicarea sau la interpretarea prezentului acord va fi solutionata prin negocieri intre autoritatile la care se refera art. IV.

ARTICOLUL XII

1. Prezentul acord va intra in vigoare la data primirii ultimei note prin care una dintre partile contractante va notifica celeilalte, pe cale diplomatica, despre indeplinirea procedurilor lor nationale, legale si constitutionale, pentru aprobarea acestui acord.

2. Acest acord poate fi modificat in orice moment, prin consimtamantul partilor, manifestat in scris. Orice modificare a sa va intra in vigoare conform dispozitiilor pct. I al acestui articol.

3. Acest acord va ramane in vigoare pe o perioada de 10 ani si va fi prelungit in mod automat pe perioade de 5 ani, daca nici una dintre partile contractante nu informeaza pe cealalta de contrariul cu 6 luni inainte de expirarea fiecarei perioade.

4. Daca nu se va conveni altfel, dispozitiile acordului vor fi aplicabile, dupa incetarea valabilitatii sale, la contractele incheiate inainte de acesta data, pe durata cat acestea sunt in vigoare.

5. Prezentul acord poate fi denuntat in orice moment de catre una sau alta dintre partile contractante si valabilitatea sa va inceta dupa 6 luni de la comunicarea denuntarii catre cealalta parte contractanta.

Incheiat la Buenos Aires la 27 noiembrie 1990, in doua exemplare originale, fiecare dintre ele in limbile romana, spaniola si engleza, toate trei texte fiind in aceeasi masura autentice. In caz de divergente in interpretarea acestui acord, va prevala textul in limba engleza.